



VERTRAGSHÄNDLERVERTRAG

(der „Vertrag“)

zwischen

Versuchszentrum Laimburg mit Sitz in Laimburg Nr. 6, I-39051 Pfatten (BZ), Italien, Steuernummer und MwSt.-Nr. 00136670213, vertreten durch den Direktor und gesetzlichen Vertreter pro tempore Dr. Michael Oberhuber
(in der Folge das „Zentrum“)

und

[•], mit Sitz in [•], Steuernummer und MwSt.-Nr. [•], in Person des gesetzlichen Vertreters pro tempore Herr/Dr. [•]
(in der Folge auch **Vertragshändler** genannt)

Vorausgeschickt dass:

- das Zentrum ist eine Körperschaft der Autonomen Provinz Bozen, die unter anderem die Herstellung von traditionellen und innovativen Produkten zur Förderung des Wissenstransfers der Weinkultur und für repräsentative Zwecke zum Ziel hat;
- das Zentrum ist daran interessiert, einen Geschäftspartner zu finden, um sein Vertriebsnetz im gesamten italienischen Gebiet, ausgenommen der Autonomen Provinz Bozen, zu verstärken;
- das Zentrum hat zu diesem Zwecke ein öffentliches Verfahren mit dem Ziel in die Wege geleitet, einen Vertragshändlervertrag mit einem Marktteilnehmer abzuschließen, welcher jenem das nicht ausschließliche Recht verleiht, die Weine des Landesweingut wiederzuverkaufen;
- Dem Vertragshändler wurde das oben genannten Verfahren zugeschlagen;

CONTRATTO DI DISTRIBUZIONE

COMMERCIALE

Il “Contratto”

Tra

Centro di Sperimentazione Laimburg, con sede legale in 39051 Vadena (BZ), Laimburg n. 6, C.F. 00136670213, rappresentato dal Direttore pro tempore Dott. Michael Oberhuber
(in seguito il “Centro”)

e

[•], con sede legale in [•], C.F. e P. IVA. [•], rappresentato dal legale rapp.te pro tempore [•]
(in seguito il “Distributore”)

Premesso che

- il Centro è un ente della Provincia Autonoma di Bolzano avente tra le sue finalità la produzione di prodotti tradizionali e innovativi per la produzione di conoscenze della cultura del vino e per scopi rappresentativi;
- il Centro è interessato a trovare un partner commerciale al fine di potenziare la propria rete di vendita su tutto il territorio italiano, ad esclusione della Provincia Autonoma di Bolzano;
- Il Centro ha pertanto avviata una procedura pubblica volta a stipulare un contratto di distribuzione commerciale con un operatore economico a cui affidare il diritto non esclusivo di rivendita dei vini della Cantina Laimburg;
- Il Distributore è risultato aggiudicatario della procedura pocanzi descritta;



dies vorausgeschickt
wird folgendes vereinbart

ART. 1 – PRÄMISSEN UND ANLAGEN

Die Prämissen und Anlagen A (Mindestabnahmemenge) und B (Preisliste) sind integrierender Bestandteil des Vertrages.

ART. 2 - GEGENSTAND DES VERTRAGES

2.1 Das Zentrum überträgt dem Vertragshändler das nicht ausschließliche Recht zum Wiederverkauf der in der Anlage A bezeichneten Produkte (infolge die „Produkte“) auf dem gesamten italienischen Gebiet, ausgenommen der Autonomen Provinz Bozen (infolge das „Vertragsgebiet“), unter den folgenden Bedingungen (infolge die „Geschäftsbedingungen“).

2.2 Die Geschäftsbedingungen gelten für alle Bestellungen des Vertragshändlers.

ART. 3 – PFLICHTEN DES VERTRAGSHÄNDLERS

3.1 Der Vertragshändler verkauft und vertreibt, innerhalb des Vertragsgebiets, die Produkte des Zentrums im eigenen Namen und auf eigene Rechnung.

3.2 Der Vertragshändler ist nicht befugt, das Zentrum rechtsgeschäftlich zu vertreten oder diesen gegenüber Dritten zu verpflichten. Der Vertrag konstituiert weder ein Agentur- noch ein Arbeitsverhältnis.

3.3 Bei der Ausübung der in Art. 3.1 genannten Tätigkeiten hat der Vertragshändler die Anweisungen des Zentrums zu befolgen.

3.4 Der Vertragshändler verpflichtet sich, für die gesamte Dauer des Vertrages, sowie bei einer eventuellen Verlängerung der Vertragsdauer, eine geeignete Vertriebsorganisation (Strukturen, Personal, finanzielle Ressourcen) aufrecht zu erhalten, um die in Art. 3.1 genannten Tätigkeiten ausüben zu können. Falls diese Verpflichtung vom

ciò premesso
le Parti Stipulano quanto segue

ART. 1 - PREMESSE ED ALLEGATI

Le premesse e gli allegati A (Minimo di Acquisto) e B (Listino Prezzi) costituiscono parte integrante del Contratto.

ART. 2 - OGGETTO DEL CONTRATTO

2.1 Il Centro concede al Distributore, che accetta, il diritto non esclusivo di rivendere i prodotti indicati nell'Allegato A (i "Prodotti") su tutto il territorio italiano, ad esclusione della Provincia Autonoma di Bolzano (il "Territorio"), alle condizioni di cui al presente contratto (le "Condizioni di Vendita").

2.2 Le Condizioni di Vendita trovano applicazione riguardo a tutti gli ordini di acquisto effettuati dal Distributore.

ART. 3 - OBBLIGHI A CARICO DEL DISTRIBUTORE

3.1 Il Distributore si obbliga a promuovere e vendere, in nome e per conto proprio, nonché a proprio rischio, nel Territorio, i Prodotti del Centro.

3.2 Il Distributore non potrà stipulare contratti in nome e per conto del Centro, né impegnare in qualsiasi modo quest'ultimo nei confronti di terzi. Il Contratto non dà origine ad alcun rapporto di agenzia o di lavoro dipendente.

3.3 Nello svolgimento delle attività di cui all'art. 3.1 il Distributore seguirà le direttive impartite dal Centro.

3.4 Il Distributore si obbliga a mantenere per tutta la durata del Contratto, compreso l'eventuale rinnovo, un'organizzazione di vendita (strutture, personale, risorse finanziarie) idonea a consentirgli di porre in essere le attività di cui all'art. 3.1. Nel caso in cui tale obbligo dovesse venire disatteso dal Distributore, sarà in facoltà del Centro, in qualsiasi momento, ridurre il



Vertragshändler nicht erfüllt wird kann das Zentrum, jederzeit, das Vertragsgebiet reduzieren oder auch den Vertrag mit sofortiger Wirkung auflösen.

3.5 Es ist dem Vertragshändler untersagt, die Produkte oder Teile davon in irgendeiner Weise zu verfälschen, zu beschädigen oder zu verändern. Bei Eintreten einer dieser oder eines ähnlichen Falls wird das Zentrum von jeglicher Verantwortung, aus irgendwelchem Grund, freigestellt.

3.6 Für die Erfüllung der aus dem Vertrag entstehenden Verpflichtungen kann der Vertragshändler auf die Dienste von Agenten zurückgreifen, wobei er in vollem Umfang für die an diese Parteien zu zahlenden Gebühren verantwortlich ist. Der Vertriebspartner teilt dem Zentrum die Namen dieser Vertreter mit.

3.7 Der Vertragshändler verpflichtet sich, in die mit den Handelsvertretern getroffenen Vereinbarungen, die im Vertrag mit dem Zentrum enthaltenen Klauseln aufzunehmen. Der Vertragshändler gewährleistet und überwacht die Aktivitäten der Agenten und haftet dem Zentrum gegenüber falls ihr Verhalten zu einem Verstoß des Vertrags führt.

3.8 Der Vertragshändler hat bei der Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen die Interessen des Unternehmers mit der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes wahrzunehmen.

Territorio affidato al Distributore o alternativamente risolvere il Contratto con effetto immediato.

3.5 È fatto divieto al Distributore di manomettere, danneggiare o alterare in qualsiasi modo i Prodotti o parte di essi. In caso contrario il Centro è esonerato da qualsiasi responsabilità, a qualsiasi titolo.

3.6 Per l'espletamento delle obbligazioni di cui al Contratto il Distributore potrà avvalersi dell'opera di agenti restando inteso che saranno a suo totale carico i compensi da corrispondere a tali soggetti. Il Distributore dovrà comunicare al Centro i nominativi dei suddetti agenti.

3.7 Il Distributore si obbliga a prevedere negli accordi stipulati con quest'ultimi clausole corrispondenti a quelle presenti nel Contratto. Il Distributore dovrà assicurare e supervisionare l'attività degli eventuali agenti e sarà responsabile nei confronti del Centro per i casi in cui dalla loro condotta derivi una violazione del Contratto.

3.8 Nell'adempimento delle obbligazioni contrattuali il Distributore deve agire con la diligenza del buon commerciante al fine di salvaguardare gli interessi del Centro.

ART. 4 - MINDESTABNAHMEMENGE

4.1 Der Vertragshändler verpflichtet sich, jährlich zumindest die laut Anlage A (Mindestabnahmemenge) Mindestabnahmemenge von Vertragsprodukten zu kaufen.

4.2 Hält der Vertragshändler die vereinbarten jährlichen Mindestabnahmemenge nicht ein, kann das Zentrum dem Vertragshändler das Vertragsgebiet reduzieren oder, mittels

ART. 4 - MINIMO DI ACQUISTO

4.1 Il Distributore si impegna ad acquistare annualmente Prodotti per un quantitativo non inferiore a quanto indicato nell'Allegato A (il "Minimo di Acquisto").

4.2 Qualora il Distributore non raggiunga il Minimo di Acquisto in vigore per l'anno di riferimento, il Centro potrà, mediante comunicazione PEC risolvere il Contratto o, in alternativa, ridurre l'estensione del Territorio.



Benachrichtigung über PEC, den Vertrag mit sofortiger Wirkung auflösen.

4.3 Es ist davon auszugehen, dass die Toleranz des Zentrums gegenüber der Nichteinhaltung der Mindestabnahmemenge seitens des Vertragshändlers keinen Verzicht des Lizenzgebers auf die Möglichkeit der Vertragskündigung oder der Reduzierung des Umfangs des Vertragsgebietes gemäß Artikel 4.2 darstellt.

4.4. Art. 4.2 findet keine Anwendung, wenn die Mindestabnahmemenge aufgrund einer fehlenden Verfügbarkeit seitens des Versuchszentrums Laimburg nicht erreicht wird.

4.5 Jedes Jahr im Dezember legen die Parteien einvernehmlich die Mengen und Preise des Produkts fest, welche der Lizenzgeber dem Vertriebspartner im folgenden Jahr zur Verfügung stellt (Jahresprogramm).

4.6 Die Preise des Produkts verstehen sich netto und gelten für das gesamte Bezugsjahr, das vom Erscheinungsdatum des neuen Jahrgangs bis zum Erscheinungsdatum des folgenden Jahrgangs reicht, sofern die Parteien nicht einvernehmlich beschließen, sie zu ändern.

ART. 5 - PRODUKTEWERBUNG

5.1 Der Vertragshändler verpflichtet sich, die für die Verbreitung der Produkte im Vertragsgebiet erforderliche Werbung durchzuführen. Diese Werbung muss den Angaben des Zentrums entsprechen.

5.2 Der Vertriebspartner verpflichtet sich, auf eigene Kosten, an den wichtigsten Messen oder Ausstellungen im Vertragsgebiet teilzunehmen. das Zentrum behält sich das Recht vor, an diesen direkt teilzunehmen und die damit verbundenen Kosten ganz oder teilweise zu übernehmen.

ART. 6 - LIEFERUNGSBEDINGUNGEN UND PREISE

6.1 Die Verkaufspreise (die "Preise") sind in der Anlage B angegeben.

4.3 È inteso che la tolleranza del Centro rispetto al non raggiungimento del Minimo di Acquisto da parte del Distributore non costituisce una rinuncia del Centro alla possibilità di risolvere il Contratto o a ridurre l'estensione del Territorio ai sensi dell'art. 4.2.

4.4. L'art. 4.2 non trova applicazione qualora il mancato raggiungimento del Minimo di Acquisto sia dovuto alla mancata fornitura dovuta ad indisponibilità dei Prodotti da parte del Centro.

4.5 Entro il mese di dicembre di ogni anno, le Parti, di comune accordo, determineranno le quantità e i prezzi del Prodotto che la Concedente renderà disponibili al Distributore per l'anno successivo (il *Programma Annuale*).

4.6 I prezzi del Prodotto si intendono netti e resteranno in vigore per l'intero anno di riferimento, che va dalla data di uscita della nuova annata alla data di uscita della annata successiva, salvo che le Parti di comune accordo non decidano di modificarli.

ART. 5 - PUBBLICIZZAZIONE DEI PRODOTTI

5.1 Il Distributore si impegna ad effettuare la pubblicità necessaria per la diffusione dei Prodotti nel Territorio. Tale pubblicità dovrà conformarsi alle indicazioni fornite dal Centro.

5.2 Il Distributore si impegna a partecipare a proprie spese alle più importanti fiere o esposizioni del Territorio. Il Centro si riserva la scelta se partecipare direttamente ed assumersi in tutto o in parte le relative spese.

ART. 6 - CONDIZIONI DI FORNITURA E PREZZI

6.1 I prezzi di vendita al Distributore (i "Prezzi"), sono quelli risultanti dall'Allegato B.



Das Zentrum wendet auf alle Bestellungen des Vertragshändlers einen Rabatt von 36 % auf den Listenpreis (Anlage B) an.

Sofern das Produkt vom Vertriebspartner ab Hof (Franco Cantina Laimburg) abgeholt wird, wird eine zusätzliche Preisreduzierung von Euro 1,40 pro Flasche angewandt.

Das Zentrum ist berechtigt, die Preise zu ändern. Die jährliche Preisliste wird mittels PEC oder E-Mail dem Vertriebspartner innerhalb Dezember des laufenden Jahres gesendet und tritt ab dem ersten Monat des folgenden Jahres in Kraft.

6.2 Die vom Zentrum ausgestellten Rechnungen werden vom Vertragshändler innerhalb 90 (neunzig) Tagen nach Rechnungsdatum durch PagoPA beglichen.

Der Vertragshändler wird für die gesamte Dauer des Vertrages eine Bankgarantie in Höhe von EURO 30.000,00 (dreißigtausend,00) (die "Garantie") welche innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Vertragsabschluss nachzuweisen ist, hinterlegen. Diese dient um die laut den Bedingungen dieses Artikels nicht beglichene Rechnungen abzudecken.

6.3 Der Vertragshändler verpflichtet sich, die zwischen den Parteien vereinbarten Zahlungsbedingungen, mit der größten Sorgfalt, einzuhalten. Falls der Vertragshändler seine Zahlungsverpflichtungen nicht einhält, behält sich das Zentrum das Recht vor, die Lieferung von bestellten Produkten zu verweigern.

6.4 Dem Zentrum kann, außer in Fällen von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit, keine Verantwortung für Verzögerungen bei der Lieferung der Produkte zugeschrieben werden, wenn die Verzögerung auf Folgendes zurückzuführen ist: (i) eine Änderung der Bestellung (quantitativ oder qualitativ); (ii) die Nichtmitteilung seitens des Vertragshändlers von den für die Ausführung der Bestellung

Il Centro applicherà agli ordini effettuati dal Distributore uno sconto pari al 36 % rispetto ai prezzi di cui all'Allegato B.

Qualora il prodotto venisse ritirato dal distributore presso la cantina (Franco Cantina Laimburg), verrà applicata un'ulteriore riduzione di prezzo pari a 1,40 euro a bottiglia.

Il Centro si riserva il diritto di modificare i prezzi. Il listino prezzi annuale verrà inviato al partner commerciale tramite PEC o e-mail entro il mese di dicembre dell'anno in corso ed entrerà in vigore a partire dal primo mese dell'anno successivo.

6.2 Il Distributore effettuerà i pagamenti degli importi dovuti al Centro mediante PagoPA da effettuarsi entro 90 (novanta) giorni dall'emissione della fattura.

Il Distributore presterà per tutta la durata del Contratto una fideiussione bancaria pari ad EURO 30.000,00 (trentamila,00) (la "Fideiussione"), dandone evidenza entro 15 (quindici) giorni dalla sottoscrizione del Contratto, a copertura di eventuali fatture non saldate nei termini di cui al presente articolo.

6.3 Il Distributore si impegna a rispettare con la massima diligenza i termini di pagamento concordati tra le Parti. Nel caso in cui il Distributore risultasse inadempiente rispetto agli obblighi di pagamento, il Centro avrà il diritto, finché perdura l'inadempimento, di non fornire i Prodotti ordinati.

6.4 Nessuna responsabilità potrà essere attribuita al Centro, fatti salvi i casi di dolo o colpa grave, per eventuali ritardi nella fornitura dei Prodotti qualora il ritardo consegua: (i) ad una variazione dell'ordine (quantitativo o qualitativo); (ii) alla mancata trasmissione da parte del Distributore di informazioni necessarie per evadere l'ordine; (iii) al verificarsi di eventi al di fuori del controllo del Centro che possano



erforderlichen Informationen; (iii) über das Eintreten von Ereignissen, die außerhalb der Verantwortung des Zentrums liegen (z.B.: Naturkatastrophen, Streiks, Brände etc.) und die die Produktion und/oder die Lieferung der Produkte beeinträchtigen können.

6.5 Dem Vertragshändler steht es frei, den Wiederverkaufspreis der Produkte festzulegen.

ART. 7 – EIGENTUMSVORBEHALT

Bis zur vollständigen Zahlung des Kaufpreises bleiben die gelieferten Vertragsprodukte Eigentum des Zentrums.

ART. 8- GEWÄHRLEISTUNG FÜR MANGEL

8.1 Das Zentrum verpflichtet sich, Mängel in der Konformität der von ihm zu vertretende Produkte zu beheben, wenn diese innerhalb von 12 (zwölf) Monaten nach Lieferung an den Vertragshändler erkennbar geworden sind, sofern deren Existenz dem Zentrum unverzüglich mitgeteilt wurde.

Bei offensichtlichen Mängeln (z.B. Zustand der Verpackung, Menge oder äußere Merkmale) sind diese bei sonstigem Ausschluss per PEC innerhalb von 8 (acht) Tagen nach Lieferung der Produkte zu melden.

Versteckte Mängel sind mittels PEC, innerhalb von 8 (acht) Tagen nach ihrer Entdeckung, zu melden. Das Zentrum, wenn er das tatsächliche Vorhandensein der gemeldeten Mängel anerkannt hat, ersetzt die fehlerhaften Produkte.

8.2 Die Produkte unterliegen nicht der Gewährleistung für Mängel, wenn sie vom Vertrieb ohne schriftliche Zustimmung des Zentrums verändert oder modifiziert wurden oder wenn sie nicht unter Berücksichtigung der Eigenschaften der Produkte unsachgemäß gelagert wurden.

8.3 Die in Art. 8.1 genannte Gewährleistung (die "Gewährleistung") gilt ausschließlich für die Beziehung zwischen dem Zentrum und dem Vertragshändler. Die Garantie erstreckt sich nicht

incidere sulla produzione e/o fornitura dei Prodotti (a titolo esemplificativo: eventi atmosferici, incendio, sciopero). In nessun caso l'ammontare del danno eventualmente risarcibile potrà superare il valore dei Prodotti non forniti nei termini.

6.5 Il Distributore è libero di stabilire il prezzo di rivendita dei Prodotti.

ART. 7 - RISERVA DI PROPRIETÀ

I Prodotti consegnati restano di proprietà del Centro fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il completo pagamento dei Prodotti medesimi.

ART. 8 - GARANZIA PER I VIZI

8.1 Il Centro si impegna a porre rimedio ai difetti di conformità dei Prodotti che siano a lui imputabili, qualora i medesimi si siano manifestati entro 12 (dodici) mesi dalla consegna al Distributore, purché la sussistenza degli stessi sia stata notificata tempestivamente al Centro.

Nel caso di vizi apparenti (es. stato dell'imballo, quantitativo o caratteristiche esteriori) questi devono essere denunciati a mezzo PEC, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla fornitura dei Prodotti.

I vizi occulti dovranno essere invece comunicati a mezzo PEC, a pena di decadenza, entro 8 (otto) giorni dalla scoperta dei medesimi. Il Centro, ove accertata l'effettiva esistenza dei vizi denunciati, provvederà a sostituire i Prodotti difettosi.

8.2 I Prodotti non saranno oggetto di garanzia per vizi nel caso in cui siano stati alterati o modificati dal Distributore senza il consenso scritto del Centro, o siano stati conservati in modo non adeguato tenuto conto delle caratteristiche dei Prodotti.

8.3 La garanzia di cui all'art. 8.1 (la "Garanzia") trova applicazione esclusivamente nei rapporti tra Centro e Distributore. La Garanzia non si estende in favore di consumatori finali, rivenditori, clienti o altri.



auf Endverbraucher, Wiederverkäufer, Kunden oder andere aus

8.4 Außer im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Lizenzgebers, mit Ausnahme der in diesem Artikel genannten Fälle, ist jede andere Haftung des Zentrums aus den gelieferten Produkten und/oder deren Wiederverkauf (z.B. Schadenersatz, entgangener Gewinn, etc.) ausdrücklich ausgeschlossen.

8.4 È espressamente esclusa, salvo il caso di dolo o colpa grave del Centro, al di fuori dei casi di cui al presente articolo, ogni altra responsabilità del Centro comunque originata dai Prodotti forniti e/o dalla loro rivendita (ad es. risarcimento del danno, mancato guadagno, ecc.).

ART. 9 BENÜTZUNG VON MARKEN UND UNTERSCHIEDUNGSMERKMALEN

9.1 Der Vertragshändler ist berechtigt, die Marken, Namen oder andere Unterscheidungsmerkmale des Zentrums ausschließlich zum Zwecke der Werbung und des Verkaufs der Produkte im Vertragsgebiet zu verwenden.

9.2 Der Vertragshändler verpflichtet sich, die Marken, Namen oder sonstigen Unterscheidungsmerkmale des Zentrums weder im Vertragsgebiet noch anderswo zu hinterlegen oder hinterlegen zu lassen, noch Marken, Namen oder Unterscheidungsmerkmale zu hinterlegen oder hinterlegen zu lassen, die mit denen des Zentrums verwechselt werden können. Der Vertragshändler verpflichtet sich ferner, die oben genannten Marken, Namen oder Unterscheidungsmerkmale nicht in seinen eigenen Firmen- oder Firmennamen aufzunehmen.

9.3 Der Vertragshändler informiert das Zentrum, sobald er davon Kenntnis erlangt, über alle Handlungen des unlauteren Wettbewerbs oder der Verletzung von gewerblichen Schutzrechten (z.B. Marken, Namen, eingetragene Modelle), die von Dritten im Vertragsgebiet und in Bezug auf die Produkte begangen werden.

9.4 Das Recht des Vertragshändlers, die Marken, Namen oder Unterscheidungsmerkmale des Lizenzgebers gemäß Ziffer 9.1 zu verwenden,

ART. 9 - UTILIZZO DEI MARCHI E SEGNI DISTINTIVI

9.1 Il Distributore è autorizzato ad usare i marchi, nomi o altri segni distintivi del Centro, al solo fine di promuovere e vendere i Prodotti nel Territorio.

9.2 Il Distributore si impegna a non depositare, né far depositare, nel Territorio o altrove, i marchi, nomi o altri segni distintivi del Centro, né a depositare o far depositare eventuali marchi, nomi o segni distintivi confondibili con quelli del Centro. Il Distributore si impegna inoltre a non inserire i marchi, nomi o segni distintivi di cui sopra nella propria ditta o denominazione sociale.

9.3 Il Distributore informerà il Centro, non appena ne venga a conoscenza, di eventuali atti di concorrenza sleale o violazioni di diritti di proprietà industriale (es. marchi, nomi, modelli registrati) compiuti da terzi nel Territorio e riguardanti i Prodotti.

9.4 Il diritto del Distributore di usare i marchi, nomi o segni distintivi del Centro, come previsto all'art. 9.1, cessa immediatamente con la



erlischt sofort nach Beendigung oder Auflösung des Vertrages, aus irgendeinem Grund.

risoluzione o lo scioglimento, per qualsiasi causa, del Contratto.

ART. 10– INFORMATIONEN ÜBER DEN VERKAUF

10.1 Der Vertragshändler stellt dem Zentrum eine jährliche Zusammenfassung über die getätigten Verkäufe zur Verfügung (Kunde, verkaufte Menge, Preise).

10.2 Der Vertragshändler verpflichtet sich zudem, auf alle Anfragen nach zusätzlichen Informationen, welche über die im Art. 10.1. beschriebenen hinausgehen, unverzüglich zu beantworten.

ART. 11 – VERTRAULICHKEIT

11.1 Alle Informationen, die unter das Geschäfts- oder Geschäftsgeheimnis des Zentrums fallen, und/oder andere vertrauliche Nachrichten und Informationen, die dem Vertragshändler mitgeteilt werden, sowie die Informationen von denen der Vertragshändler, im Rahmen der wirtschaftlichen Zusammenarbeit Kenntnis erlangt, dürfen auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses nicht für andere als die Zwecke des Vertrages verwendet oder an Dritte weitergegeben werden.

ART. 12 – DAUER UND RÜCKTRITT

12.1 Der Vertrag hat eine Dauer von 3 (drei) Jahren ab Datum der Unterzeichnung von den Parteien mit Fälligkeit am Ende des Kalenderjahres (31.12.). Der Vertrag kann durch ein Schreiben, welches 6 (sechs) Monate vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 sowohl vom gesetzlichen Vertreter des Zentrums als auch von jenem des Vertragshändlers zu unterzeichnen ist, für weitere 3 (drei) Jahre erneuert werden.

12.2 Jede Partei kann vom Vertrag durch eine Mitteilung per PEC, unter Einhaltung einer Vorankündigungsfrist von mindestens 6 (sechs) Monaten, zurücktreten.

12.3 Der Vertragshändler hat im Falle einer Vertragsbeendigung keinen Anspruch auf

ART. 10 – INFORMAZIONI SULLE VENDITE

10.1 Il Distributore fornirà al Centro un prospetto riepilogativo annualmente contenente l'evidenza delle vendite effettuate (clienti, quantità vendute, prezzi).

10.2 Il Distributore si impegna inoltre a rispondere tempestivamente a qualsiasi richiesta di informazione ulteriore rispetto a quella di cui al punto 10.1.

ART. 11 - CONFIDENZIALITÀ

11.1 Eventuali informazioni coperte da riservatezza aziendale o commerciale del Centro e/o altre notizie ed informazioni riservate comunicate al Distributore o di cui quest'ultimo sia venuto a conoscenza nel corso della collaborazione commerciale instaurata non dovranno essere utilizzate per finalità diverse rispetto a quelle di cui al Contratto, né rivelate a terzi, neppure dopo la cessazione del rapporto contrattuale.

ART. 12 - DURATA E RECESSO

12.1 Il Contratto avrà efficacia a partire dalla sottoscrizione delle Parti ed avrà una durata pari a 3 (tre) anni sempre con scadenza a fine anno calendario (31.12.). Il Contratto potrà essere rinnovato per ulteriori 3 (tre) anni tramite lettera sottoscritta dai legali rappresentanti delle Parti con un preavviso pari a 6 (sei) rispetto alla scadenza prevista al comma 1.

12.2 Ciascuna parte potrà recedere dal contratto con un preavviso di almeno 6 (sei) mesi. Il recesso dovrà essere comunicato alla controparte a mezzo PEC.

12.3 Il Distributore non ha diritto a indennità di clientela o compensi similari in caso di cessazione del contratto.



Kundenentschädigungen oder ähnliche Vergütungen.

12.4 Im Falle einer Kündigung des vorliegenden Vertrags verpflichtet sich das Versuchszentrum Laimburg, alle Produkte, die der Händler noch nicht verkauft hat und die sich noch in seinem Besitz befinden, vom Händler zurückzunehmen. Nach erfolgter Rücknahme stellt der Lizenzgeber eine Gutschrift über den Kaufwert des zurückgenommenen Produkts aus und erstattet die bereits vom Händler bezahlten Beträge, sofern der Preis bereits vom Händler bezahlt wurde.

ART. 13 - AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL

13.1 Der Vertrag wird laut Art. 1456 ZGB, durch einfache schriftliche Mitteilung des Zentrums an den Vertragshändler in folgenden Fällen kraft Gesetzes aufgehoben:

- in den gemäß Artikeln 3.4 und 4.2 vorgesehenen Fällen;
- Verletzung des Art. 6.2;
- Konkurs oder Insolvenzverfahren des Auftragnehmers;
- Nichterfüllung der Pflichten laut Art. 11, falls der Vertragshändler die vom Auftragnehmer mitgeteilte schriftliche Aufforderung zur Erfüllung nicht innerhalb 20 (zwanzig) Tagen behebt;

13.2 Umstände, welche die Vertragsaufhebung gemäß Artikel 13.1 rechtfertigen, sind zudem: zivil- oder strafrechtliche Verurteilungen des Vertragshändlers oder andere Umstände, die seinen Namen beeinträchtigen oder die ordnungsgemäße Durchführung seiner Geschäftstätigkeit beeinträchtigen können; jede wesentliche Änderung der Rechtsform oder Führungsstruktur des Vertragshändlers.

ART. 14 - VERPFLICHTUNGEN INFOLGE DER AUFHEBUNG DES VERTRAGES

14.1 Im Falle der Vertragsauflösung gemäß den Artikeln 12 und 13 ist der Vertragshändler verpflichtet, dem Zentrum das Informations- und Werbematerial, sowie alle anderen vom Zentrum

12.4 In caso di risoluzione del presente contratto, il Centro di Sperimentazione si impegna a ritirare dal Distributore tutto il Prodotto che lo stesso non abbia ancora alienato e che sia giacente presso lo stesso. Ad avvenuto ritiro il Concedente provvederà ad emettere nota di credito in ordine al prodotto ritirato pari al valore di acquisto del Prodotto stesso ed ove il prezzo di esso sia stato già pagato dal Distributore a restituire le somme già corrisposte.

ART. 13 - CLAUSOLA RISOLUTIVA ESPRESSA

13.1 Il Contratto si intenderà risolto di diritto, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 c.c., con semplice comunicazione scritta inviata dal Centro al Distributore nei seguenti casi:

- nei casi previsti dagli artt. 3.4 e 4.2;
- violazione dell'art. 6.2;
- fallimento o altra procedura concorsuale a carico del Distributore;
- inottemperanza alle obbligazioni di cui all'art. 11 ove il Distributore non rimedi entro 20 (venti) giorni alla richiesta scritta di adempimento comunicata dal Centro.

13.2 Costituiscono inoltre circostanze che giustificano la risoluzione con le modalità di cui all'art. 13.1: condanne civili o penali del Distributore o altre circostanze che possano pregiudicarne il nome o ostacolare lo svolgimento regolare della sua attività; ogni modifica importante nella struttura giuridica o nella struttura dirigenziale del Distributore.

ART. 14 – OBBLIGHI CONSEGUENTI AL RECESSO O RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

14.1 In caso di scioglimento del Contratto ai sensi degli artt. 12 e 13 il Distributore è tenuto a restituire al Centro il materiale illustrativo, pubblicitario ed ogni altro documento in suo



ihm zur Verfügung gestellten Dokumente, zurückzugeben und gemeinsam Dritte über die Beendigung der Geschäftsbeziehung zwischen den Parteien zu informieren

14.2 Der Vertragshändler verpflichtet sich zusätzlich, jeden Verweis auf die zuvor bestehende Beziehung mit dem Zentrum zu vermeiden, um die Gefahr von Verwirrung bei den Kunden über die Fortführung der Geschäftsbeziehung zu vermeiden.

14.3 Im Falle der Auflösung des Vertrages wird der Vertragshändler die zum Datum des Wirksamwerdens der Auflösung bereits angenommenen Bestellungen, soweit der Vertragshändler seine Zahlungsverpflichtungen gemäß Artikel 6.2 des Vertrages einhält, erfüllen.

possessione che sia stato messo a sua disposizione dal Centro ed a collaborare per informare i terzi della cessazione del rapporto commerciale tra le Parti.

14.2 Il Distributore si impegna inoltre ad evitare, qualsiasi riferimento al pregresso rapporto con il Centro, in modo da evitare rischi di confusione presso la clientela circa la prosecuzione del rapporto di collaborazione commerciale.

14.3 In caso di scioglimento del Contratto il Centro evaderà gli ordini già accettati alla data di efficacia del recesso o della risoluzione, purché il Distributore non risulti inadempiente rispetto alle obbligazioni di pagamento di precedenti ordini ai sensi dell'art. 6.2.

ART. 15 - VERBOT DER ABTRETUNG DES VERTRAGS

Dem Vertragshändler ist es untersagt, den vorliegenden Vertrag teilweise oder vollständig an Dritte abzutreten.

ART. 16 - SPESEN

Alle Kosten und Gebühren, die der Vertragshändler für die Vermarktung, den Wiederverkauf und den Vertrieb der Produkte zu tragen hat, werden vollständig zu Lasten des Vertragshändlers gehen, einschließlich jene für die Werbung.

ART. 17- ANZUWENDENDEN RECHT UND ZUSTÄNDIGER GERICHTSSTAND

17.1 Auf diesen Vertrag ist das italienische Recht anzuwenden.

17.2 Für jeden zwischen den Parteien über die Gültigkeit, Auslegung oder Ausführung dieses Vertrags entstehenden Streitfall ist der Gerichtsstand Bozen (BZ) zuständig.

ART. 18 – SCHUTZ DER PERSONENBEZOGENER DATEN

Was die Verarbeitung personenbezogener Daten betrifft, die mit diesem Vertrag zusammenhängen, gewährleisten die Parteien die

ART. 15 - DIVIETO DI CESSIONE DEL CONTRATTO

Il Contratto non potrà essere oggetto di cessione, né totale né parziale, a terzi da parte del Distributore.

ART. 16 - SPESE

Tutti i costi e gli oneri che il Distributore dovrà sostenere per la commercializzazione, rivendita e distribuzione dei Prodotti saranno a suo completo carico, compresi quelli relativi alla pubblicità.

ART. 17 - LEGGE APPLICABILE - FORO COMPETENTE

17.1 Il presente contratto è sottoposto alla legge italiana.

17.2 Per qualsiasi controversia derivante dal Contratto o collegata allo stesso sarà esclusivamente competente il Foro di Bolzano.

ART. 18 - PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 ("GDPR") i dati personali scambiati tra le Parti nell'ambito del rapporto instaurato tra le medesime per mezzo



Einhaltung der Vorschriften der Verordnung (EU) 2016/679 und des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex), in geltender Fassung

del Contratto verranno trattati da ciascuna Parte per le finalità di cui al Contratto, nonché per l'adempimento di eventuali obblighi di legge, in ottemperanza ai principi di liceità e correttezza di cui al GDPR

ART. 19 - SCHLUSSBESTIMMUNGEN

19.1 Für alles, das nicht im Vertrag geregelt ist, richten sich die Parteien nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches.

19.2 Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen dieser Vereinbarung berührt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht.

19.3 Etwaige Änderungen des Vertrages können nur mittels schriftlicher Vereinbarung zwischen den Parteien erfolgen.

19.4 Im Falle von Zweifeln in der Auslegung des Vertrags, gilt ausschließlich die italienische Fassung.

19.5 Die Stempelsteuer geht zu Lasten des Vertragshändlers.

ART. 19 - DISPOSIZIONI FINALI

19.1 Per tutto quanto non previsto dal Contratto le Parti dichiarano di fare riferimento alle disposizioni di cui al Codice Civile.

19.2 L'invalidità in tutto o in parte di singole clausole del presente accordo non inficia la validità delle restanti disposizioni.

19.3 Eventuali modifiche al Contratto potranno essere apportate solamente per mediante accordo scritto tra le Parti.

19.4 Nel caso di dubbi nell'interpretazione del Contratto vale esclusivamente la versione italiana.

19.5 L'imposta di bollo è a carico del Distributore.

Ort /Luogo, Datum/data

Versuchszentrum Laimburg
Centro di Sperimentazione Laimburg

Der Vertragshändler/il Distributore

Ai sensi degli artt. 1341 e 1342 c.c., il Richiedente approva specificatamente **gli artt. 3.4 e 3.5 (Obblighi a carico del distributore), 4.2 (Minimo di acquisto), 6.1, 6.2, 6.3 e 6.4 (Condizioni di fornitura e prezzi), 7 (Riserva di proprietà), 8.3 e 8.4 (Garanzie per Vizi) 12 (Durata e recesso), art. 13 (Clausola risolutiva espressa), 16 (Spese)**

Im Sinne des Artikels 1341 und 1342 des ZG werden folgende Artikel des Vertrages vom Vertragshändler im einzelnen angenommen: **3.4 und 3.5 (PFLICHTEN DES VERTRAGSHÄNDLERS), 4.2 (Mindestabnahmemenge), 6.1, 6.2, 6.3 und 6.4 (LIEFERUNGSBEDINGUNGEN UND PREISE), 7**



(EIGENTUMSVORBEHALT), 8.3 und 8.4 (GEWÄHRLEISTUNG FÜR MANGEL), 12 (DAUER UND RÜCKTRITT), 13 (AUSDRÜCKLICHE AUFHEBUNGSKLAUSEL), art. 16 (SPESEN)

Ort /Luogo, Datum/data

Versuchszentrum Laimburg

Der Vertragshändler/il Distributore

Centro di Sperimentazione Laimburg

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)


Anhang A zu Art. 4 (MINDESTABNAHMEMENGE) des Vertragshändlervertrags
Allegato A all'art. 4 (MINIMO DI ACQUISTO) del contratto di distribuzione

Sorte/tipologia	Anzahl Flaschen/quantitativo minimo annuo per tipologia	Anzahl Flaschen abzüglich 20% Tolleranz/ quantitativo bottiglie detratta la tolleranza di 20%
Chardonnay	600	480
Pinot grigio	1000	800
Riesling	800	640
Sauvignon blanc	800	640
Gewürztraminer	2000	1600
Pinot bianco Musis	1000	800
Sauvignon bl. Ris. Oyèll	600	480
Gewürztraminer Ris. Elyönd	600	480
Pinot nero Ris.	1200	960
Merlot Ris.	300	240
Cab. S. Ris. Sass Roà	240	192
Lagrein Ris. Barbagöl	600	480
Col de Rèy	300	240
IGT Rosè Neuberg - 0,75 l	120	96
Vernacius solemnis	600	480
Moscato Rosa Passito	120	96
Saphir (Sauv. bl. Passito)	120	96
Summe/somma	11000	8800



Anlage B zum VERTRAGSHÄNDLERVERTRAG – Preisliste 2026 - Allegato B al CONTRATTO DI DISTRIBUZIONE COMMERCIALE – Listino prezzi 2026

VERSION 01/2026



PREISLISTE - LISTINO PREZZI 2026

BESTELLUNGEN AN - ORDINI A : Landesweingut-cantina@laimburg.it
Weinverkauf - Vendita vini : 0471-969706 - 0471-969848

GUTSWEINE VINI DEL PODERE

	Jahrgang	Einheit	Preis	Verfügbarkeit
RULÄNDER - PINOT GRIGIO	2024 2025	0,75 l	€ 8,80 € 9,00	
CHARDONNAY	2024 2025	0,75 l	€ 8,80 € 9,00	
SAUVIGNON BLANC	2025	0,75 l	€ 9,50	
GEWÜRZTRAMINER	2024-2025	0,75 l	€ 10,90	
RIESLING	2022-2023	0,75 l	€ 11,20	
MERLOT RISERVA	2022 2023	0,75 l	€ 12,90 € 13,10	
BLAUBURGUNDER RISERVA PINOT NERO RISERVA	2022 2023	0,75 l	€ 13,70 € 13,90	

BURGSELEKTION-VINI DELLE SELEZIONE

VERNACIUS SOLEMNIS	Kalterer See Vernatsch Classico Superiore Lago di Caldaro Classico Superiore	2023-2024	0,75 l	€ 11,10	
MUSIS	Weissburgunder-Pinot Bianco	2023-2024	0,75 l	€ 10,40	
DÒA	Charonnay Riserva	2022	0,75 l	€ 19,50	
RAYET	Riesling Riserva MAGNUM	2021	1,50 l	€ 48,00	
OYÉLL	Sauvignon Blanc Riserva	2022 2024	0,75 l	€ 13,10 € 13,30	
ELYÖND	Gewürztraminer Riserva	2023	0,75 l	€ 14,30	
SASS ROÀ	Cabernet Sauvignon Riserva MAGNUM	2022 2023 2022 2023	0,75 0,75 l 1,5 l 1,5 l	€ 17,80 € 18,00 € 35,60 € 36,00	
BARBAGÒL	Lagrein Riserva MAGNUM	2022 2022	0,75 l 1,5 l	€ 19,00 € 38,00	
COL DE RÈY	CUVÉE Weinberg Dolomiten- IGT-Vigneti delle Dolomiti Lagrein (50%), Petit Verdot (25%), Tannat (25%) MAGNUM	2020-2021 2020-2021	0,75 l 1,5 l	€ 28,60 € 57,20	
CUVÉE WEISS TAV	Tirolensis Ars Vini Cuvée aus verschiedenen Sorten - Cuvée da diversi vitigni		0,75 l		
CUVÉE ROT TAV	Tirolensis Ars Vini Cuvée aus verschiedene Sorten - Cuvée da diversi vitigni	2023	0,75 l	€ 34,43	
SEKT ROSÉ	Tirolensis Ars Vini Lagrein		0,75 l	€ 15,83	FOPPREIS PREZZO FISSO
SAPHIR	Sauvignon Blanc Passito Süßwein	2025	0,375 l	€ 23,00	
ROSENMUSKATELLER	Rosenmuskateller Passito Süßwein Moscato Rosa Passito - Vino Dolce	2023	0,375 l	€ 22,00	

BESONDERHEITEN VINI PARTICOLARI

PUISTRISSA	Solaris	2025	0,75 l	€ 13,50	
NEUBERG	Rosè	2024 2025	0,75 l	€ 8,60 € 8,70	

Preise ohne Mehrwertsteuer (22%)
Prezzi IVA esclusa (22%)
Alle Preise sind gültig bis auf Widerruf - Validità prezzi fino a revoca

Verwaltungssitz und Rechnungsadresse: | Sede amministrativa e di fatturazione: | Administrative Seat and Billing Address:
Versuchszentrum Laimburg | Centro di Sperimentazione Laimburg | Laimburg Research Centre
Laimburg 6, Pfatten (Vadena) - 39040 Auer (Ora) - Südtirol (Alto Adige) Italy
T +39 0471 969 706 | www.laimburg.bz.it | Steuer-Nr. + MwSt.-Nr. (cod. fisc. + part. IVA) VAT number: IT00136670213 | HK/CCIAA BZ 136145 - 08.01.1997